

臺灣文學與
跨國文化
研究所

Graduate Institute
of Taiwan Literature
and Transnational
Cultural Studies



CONTENTS

跨界研究

- 世界 連結—臺灣：第十五屆全國臺灣文學研究生會議
世界 叢林譬喻抑或世界文學 (奇異的) 現實
東亞 東亞冷戰工作坊—爭戰中的世界：文化生產與軍國主義
東亞 通過批判性東亞話語試看東亞認同
東南亞 臺灣與東南亞人才培育論壇
香港 六七暴動後的香港：自然寫作與郊野公園，兼談當今的
城鄉反思
北美 從《餘震》到《勞燕》—我的海外災難書寫

大眾文學

- 吉田司雄 日本偵探小說的波動—在推理與科幻之間
吳玫瑛 臺灣繪本與世界文學的想像

影像研究

- 跨國認同專題：臺灣電影中的國族想像
東南亞失聯移工影片放映座談會

師生動向

- 國際學術交流：杜克大學國際學術工作坊
學習婚宴點心的留日人生
尋找可能改變社會的人：民間團體計畫專案管理師的職場經驗

指導老師 | 高嘉勵

編輯 | 林玉珉

撰稿 | 林玉珉 · 蔡岱叡 · 蘇怡禎 · 梁禕芸 · 陳琳婷 ·
李婉如 · 鄭心慧 · 張雅雯

連結－臺灣： 第十五屆全國臺灣文學 研究生學術會議

文 | 蘇怡禎



跨界研究不僅是中興臺文所向來所關注的議題，每學期所上也會舉辦相關學術演講，提供學生不同思考面向。2018年10月6至7日由國立臺灣文學館主辦、中興大學臺文所承辦的「連結－台灣：第十五屆全國臺灣文學研究生學術研討會」於中興大學人文大樓會議廳如期舉行。本屆會議議題包括臺灣與東亞、東南亞、拉丁美洲、歐美、及世界文學的連結，檢視臺灣文學在世界格局裡的位置與意義。專題演講人為美國康乃爾大學比較文學系 Andrea Bachner 副教授，也是首次由外籍學者擔任專題演講人。主題「在華語與南美文化之間：跨地區分析與比較挑戰」扣合大會主題，嘗試分析臺灣文學與拉丁美洲文學間的跨洲際比較，提供臺灣文學研究新的研究議題。

大會亦規畫兩場座談，一場由曾赴美、日、法的學生分享異國研究心得，另一場邀請身兼作家與研究生身分的李時雍、何敬堯、顏訥等人，談研究對於創作的幫助。會議也針對優秀碩博士論文安排「臺灣文學傑出博碩士論文獎」頒獎典禮。會議特約報告由臺灣文學資深研究者許素蘭擔綱。許素蘭提到她曾經經手8屆研究生會議，第十屆更由她一手規劃，與研究生會議感情深厚。許素蘭今年6月自國立臺灣文學館退休，大會此次特別邀請她「回娘家」，暢談多年來籌備會議甘苦談，同時也分享她對研究生會議的期望。



叢林譬喻抑或世界文學（奇異的）現實

2018年10月5日詹閔旭老師邀請康乃爾大學比較文學系副教授白安卓 (Andrea Bachner) 博士演講，並由邱貴芬教授主持，為我們闡述如何透過叢林譬喻或世界文學的現實觀點，來了解魔幻寫實文學間的奧妙之處。白教授認為在現在比較文學領域研究中，很多研究會從後結構主義視角來了解文學的相異性，但卻忽略在文學的相似性裡其實也隱含許多不同類似性的概念。且很少研究會以比較與連結邏輯方式來檢視跨文化或跨國文學的互動關係。利用連結多元性方式來串連世界文學、魔幻寫實文學及拉丁美洲的叢林譬喻概念，不僅可讓我們反思世界文學裡對中心與邊緣的邏輯關係與複雜性如在政治性、策略性、權力關係等觀念，也能理解彼此的連結互動性。

其次，魔幻寫實文學關注的核心在文學形式中的跨文化動作及不同世界文學間的流動，如拉丁美洲文化的獨特性現象傳到不同文化，此能避免我們被世界文學的框架所限制，且也能拓展我們對世界文學的觀看視野。且以叢林譬喻

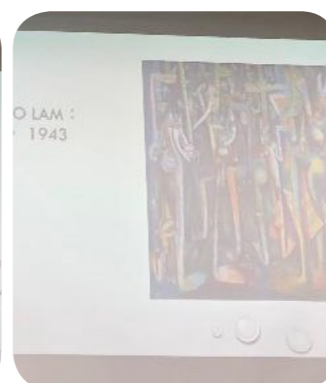
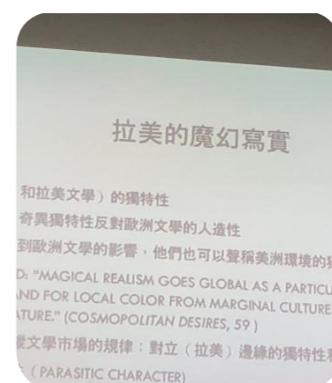


觀點為核心，從雨林所呈現的殖民地與殖民主義特質，更能帶出拉丁美洲的魔幻寫實文學與馬華文學之間的互文性與類比性關係。

白教授一方面引導我們從讀者角度、文學市場或出版商等多重面向，去觀看與思考其跨文化所存在的混雜性問題與多重性脈絡焦點。另一方面說明魔幻寫實裡的奇異寫實特性，除不同於歐洲文學的人造性特質外，過去常以歐洲中心主義為標準的世界文學也能因而被瓦解與重新觀看。不過以跨文化連結方式及雨林觀點來探究拉丁美洲的魔幻寫實文學仍有受局限之處，包括無直接文本交流的小說，造成不同文化現象無法被分析，又或是語言與翻譯對文本篩選所造成的限制等，而這些問題也都是當下需要我們共同去思考與面對的問題。透過此場國際學術研討會，不僅提升我們對世界文學在中心與邊緣間邏輯有更多的認識，更讓我們對拉丁美洲魔幻寫實文學以及叢林譬喻觀點有更為深入的理解與省思。



同學們專注地聆聽白老師講述魔幻寫實的跨界想像。



白教授帶我們從叢林與拉美魔幻寫實角度來思考中心與邊緣問題。



白老師不斷藉由提問來引導同學思辨拉丁魔幻寫實的奧妙。

同學們向白教授提問各種有關邊緣與中心的問題。

東亞冷戰工作坊 爭戰中的世界：文化生產與軍國主義

文 | 蔡岱叡

2018年10月8日朱惠足所長邀請王穎、荊子馨、汪俊彥、洪國鈞、喜納育江、崎山多美等學者至所上演講，主題為「爭戰中的世界：文化生產與軍國主義」。主要論述二戰結束後七十年，大多數倖存者、目擊者已經去世。他們的戰爭記憶和故事正逐漸被遺忘。而核武威懾雖然防止了第三次世界大戰發生，但被種族主義，民族主義和軍國主義所合理化的軍事衝突和仇恨仍繼續在世界上占主導地位。與此同時，軍用無人機和其他戰爭技術的發展正在改變過去軍事人員進行戰爭的方式。戰爭的圖像滲透到日常生活的每一個角落和裂縫中，但戰爭的物理後果——人體受到的創傷和破壞——對遠離戰爭地區的人來說變得越來越不可見。本次研討會的重點是身體在戰爭的文學和視覺表現中的隱形性，旨在研究對與戰爭有關的文化作品如何揭示世界種族主義，民族主義和軍

國主義的政治。

王穎老師研究美國黑人作家 James Baldwin 在越戰期間的反戰與民權運動，洪國鈞老師分析台灣在冷戰期間的電影中的論述家鄉現象。汪俊彥老師探討蘭陵劇坊在身體展演背後的現代性與種族政治。荊子馨老師分析戰爭類電玩遊戲的結構並討論以多元世界為主軸設計遊戲的可能性。喜納育江分享在姬百合和平祈念資料館工作經驗中，沖繩對於戰爭記憶的建構，以及隨著世代交替，博物館的角色與功能轉變。朱惠足所長則比較同樣屬於離島及語言區邊緣位置的沖繩與金門文學中的種族、民族認同問題。與會學者提供了多元的分析角度，以及跨領域、跨地域的經驗及討論。



洪國鈞老師。

喜納育江老師

現場老師們也踴躍提出問題彼此互相交流。

王穎老師。

荊子馨老師

崎山多美作家

同學們認真地聆聽演講。

汪俊彥老師。

朱惠足所長

通過批判性東亞話語試看東亞認同



2018年10月26日邱貴芬老師邀請韓國國立木浦大學人文學院中國語言文化系教授林春城教授到臺文所演講。林教授從批判性東亞話語引導我們了解東亞自我認同的可能性，與阻礙形成東亞自我認同的因素和解決方法。其先以韓國光州民族的抗爭事件來說明韓國政治體制、社會運動、民族解放課題、及文學創作歷程。並帶出東亞文學如何與世界文學接軌，及東亞文學如何擴張到東亞話語的面向，使韓國成為東亞話語的主流話語之一。其次，再針對批判性東亞話語予以解釋與定位。

林教授認為翻譯是韓中日批判性知識分子相互溝通的重要媒介，尤其臺灣文學的翻譯對韓國有重要的影響，如黃春明的《兩個油漆匠》，不僅由延友劇團演出，且還拍成電影《七洙和萬洙》；陳映真到韓國訪談民主化運動家，及他逝世後韓國《中國現代文學》組織特別組織「陳映真先生追慕專輯」等。

接著是東亞自我認同，其提出「我們意識」(we-ness) 觀點及東亞與西歐間的關係，藉以解釋東亞自我認同的可能性及本身的價值意義。而其中有關東亞自我認同在形成上所遇到的障礙，包括東方主義、各國間對彼此歷史認識的差異、東亞各國脫亞傾向及戰爭記憶等影響。面對這些障礙則需組成東亞的「我們意識」，亦即要建立共有的思想資源。而東亞大眾文化的跨國流動上，是從中國、日本、韓國等國家的電影、電視劇、音樂的跨國流動，來了解其對

東亞的電影市場、女性運動、國際婚姻、留學等所造成的影響。最後是從批判性東亞話語的觀點來觀看臺灣文學。林教授從對臺灣文學分為陳芳明的後殖民文學，及史書美、王德威的華語語系文學兩個面向的理解，進而讓他對第十五屆結臺灣研討會的第一、二場會議有一些看法。他認為這兩場會議內容缺乏東亞意識，且皆從地緣政治學觀點來了解東亞，而非從文化上來了解；其次是韓國與臺灣彼此都朝向美國，而忽視兩國間重要的連結關係等。

演講之末與會師生們也提出不同想法，如邱老師談到，因東亞發聲管道大多是在中文系圈裡發酵，且中文系論述主軸也與臺灣文學研究方向有所不同，因此則不能說東亞意識於臺灣文學場域內有所欠缺；其次林教授所談的東亞多為日本、韓國、中國等，這些國家的政治體系與歷史因素是不同的，且臺灣場域受全球市場影響，所以有關東亞自我認同的 we ness 觀點也會不易形構。而東亞研究的東亞概念會容易形成一種區域研究，亦即臺灣因其政治、歷史因素而處於弱勢的位置，因此區域研究會限制臺灣文學與世界的連結；而語言與翻譯，它讓臺灣文學與韓國文學的發展受到限制。在這場精彩的演講裡，不僅讓我們對韓國東亞批判性話語有更多的認識，透過林老師的精闢演說，也提供我們對東亞文學與世界文學有更為深入的理解，最重要的是也讓參與此場演講的師生，藉此與林老師針對東亞意識觀點進行交流對話。



同學們踴躍地提問東亞意識的問題。



林老師紀錄同學的提問並一一回應同學的問題。



同學們專心聆聽林老師談論東亞與韓國之間的問題。



臺灣與東南亞人才培育論壇

文 | 李婉如



馬來西亞拉曼大學
許文榮副教授



越南土龍木大學
裴德英國際長

2018年12月21日高嘉勳老師邀請來自馬來西亞拉曼大學中華研究院許文榮副教授及越南土龍木大學國際事務處裴德英國際長與我們分享臺灣於兩國間的人才交流狀況。首先，許老師以「臺灣與馬來西亞之間文化人才的培育與交流」為主題，提到1950、60年代臺灣有很多文人都去過馬來西亞，並為當地帶來一些影響，例如：謝冰瑩、蘇雪林等人。1950年代中期，由於馬來西亞政府禁止學生到中國深造，學生們漸漸地轉往臺灣留學，促成另一個馬來西亞在臺華語語系群體的現象，如李永平、張貴興及旅臺學人黃錦忠等。同時，他們也反向影響臺灣，在臺創立星座詩社、神州詩社。

早期來自馬來西亞的文人要走入文壇，主要是透過文學獎及寫作補助，其中最為著名的就是聯合報與中國時報文學獎。後來還多了許多獎助金機會，如臺灣外交部、臺灣漢學研究中心都有提供，並鼓勵外國學者到臺灣進行學術研究；國藝會更是在2016首度增設海外補助名額，開辦「馬華長篇小說創作發表專案」。在高等教育層面，馬來西亞各大學像拉曼大學也積極與國外學校進行跨國合作，同時也希望有更多臺灣學生能到馬國留學，以達到雙方專業技術和人文文化的交流。此外，許老師也提到在馬來西亞的暢銷書榜中，很多書籍都來自臺灣，在這裡除了是中文圈之外，算是華語教育相對較完整的地區，並且當地也很願意去栽培學生。因此，許老師相當的鼓勵臺灣學子有機會的話可以到馬來西亞交流。

面，馬來西亞各大學像拉曼大學也積極與國外學校進行跨國合作，同時也希望有更多臺灣學生能到馬國留學，以達到雙方專業技術和人文文化的交流。此外，許老師也提到在馬來西亞的暢銷書榜中，很多書籍都來自臺灣，在這裡除了是中文圈之外，算是華語教育相對較完整的地區，並且當地也很願意去栽培學生。因此，許老師相當的鼓勵臺灣學子有機會的話可以到馬來西亞交流。



演講前全體合影。

來自越南的裴德英老師，則用另一個角度來觀察臺灣與越南間的交流，主題為「從越南文化看臺越之間的業界和文化界人才培育」。裴老師一開始先介紹越南的地理與政治中心，從北越到南越來臺工作、讀書的差異性與文化差異，提供我們觀看與思考在臺越南對臺灣的影響，並進而提到越南希望有來自臺灣的專業人才來教導越南人中文。由於土龍木大學座落的越南平陽省有非常多的臺商，加上當地人民來臺工作居多，希望未來有更多中文教材來自臺灣，也希望臺灣的學生甚至是碩士生，可以到越南來工作或教中文。透過此次演講，讓我們了解到臺灣的軟實力在馬來西影響很大，在越南則是業界之間的交流比較多，但無論是哪一個，都非常希望臺灣的學子們有機會的話可以去當地，和那裡人民多多交流。



同學與老師分享對東南亞人的想法。



同學也問到有關越南的國際政治問題。



老師與同學們聆聽兩位老師分析東南亞現況。

六七暴動後的香港： 自然寫作與郊野公園， 兼談當今的城鄉反思



2018年11月9日陳國偉老師邀請香港嶺南大學黃淑嫻教授為我們講述「六七暴動後的香港：自然寫作與郊野公園，兼談當今的城鄉反思」，黃老師一開始帶我們回顧香港的三個重要動亂，藉以說明香港背後隱藏的政治色彩、香港勞資問題以及黑道問題，這些問題讓香港的社會出現許多危險事件，例如在街上會出現炸彈客將無辜的路人給炸傷，這些原因其主要歸咎於香港政府的治理問題。而香港政府為了解決香港問題而開始規劃一連串的改革計畫，例如香港節的舉辦、打造現代化香港、教育的重視、廉政公署的成立等，其主要目的就是要打造一個家在香港的想法。

雖然香港政府擬定各項改革計畫來實踐家在香港的理念，但成效卻不如預期。因黃老師發現香港這個地方不大，但香港政府卻在七十年代重地劃分3/4的香港是郊野，1/4香港是城市。說明香港政府努力規劃郊野公園，希望他能成為香港人休閒娛樂的地方。然而七十年代後的香港人卻不重視郊野。黃老師以香港真人真事改編的電影「瘋劫」為例，解釋

黃老師從香港動亂、私人小巴到香港節的由來帶我們認識真正的香港郊野公園。



香港都市化之後，郊野變成是政府管不到的地方，有許多非法移民、越南、或文化大革命逃到香港的人都躲在樹林裡，因此造成郊野是香港最危險的地方。

但是，郊野公園是香港的資產，黃老師透過文學藝術來說明郊野公園裡蘊含豐富的自然人文生態，是需要香港人去關注與保護，如也斯〈吉奧的雲〉、葉曉文《尋花》、《尋牠》等，在這些作品中作者以文學來呈現香港郊野公園豐富自然生態，藉以說明對郊野公園的關注。透過此次演講，讓我們對六七暴動後香港在政治、社會的轉變有更多的了解外，黃老師以自然寫作的觀點帶我們深入去瞭解郊野公園人文歷史與自然生態，也讓我們對都市的社會發展衝擊鄉村的資源保護有不同的認識方向。



黃老師引導我們從也斯的文章來認識郊野公園。

黃老師以葉曉文作品來說明香港郊野公園的自然生態資源。

黃老師向我們介紹她曾去過的香港郊野公園。

同學向老師提問香港郊野公園的相關問題與未來發展。

同學們慢慢地對香港郊野公園有更多的認識。

從《餘震》到《勞燕》—— 我的海外災難書寫



2018年11月5日邱貴芬老師邀請大陸知名海外作家張翎與我們分享她從《餘震》到《勞燕》的創作歷程，及對生命的感悟與省思。以戰爭或災難來作為創作題材，一直是張翎創作書寫的核心，例如以跨越性別、時間、文化、社會階層障礙的《金山》(2010.3)故事描寫在清末時有一位華工到加拿大淘金修鐵路的心路歷程，小說涵蓋鴉片戰爭以來中國與加拿大所發生的歷史事件。

《餘震》(2010.8)是以唐山大地震創傷症為主要書寫核心，張翎表示由於中國政治因素影響，所以並沒有留下太多有關唐山大地震的歷史照片，因此小說的創作靈感僅能依靠文字、訪談來書寫。《勞燕》(2018.10)則是以抗戰為背景，是老師唯一一本書寫陸軍的小說，希望透過國際關係的融入來思考中國文革時期的失根議題。透過張翎老師關於戰爭、歷史的書寫，不僅喚起人民的記憶，也藉以傳達中國的失根議題。另外老師也提到小說配合電影欣賞的重



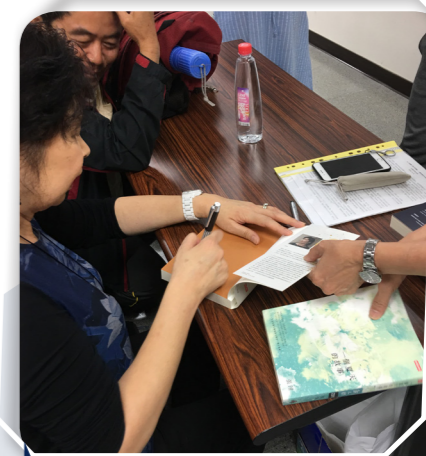
張老師與我們分享她個人想要創作災難書寫的歷程。



同學向張老師請示創作中的資料要如何整理。

要性，因藉由不同媒介來了解故事意涵可激發多元的思考空間外，透過電影的拍攝技巧更能傳達小說的內在精神，如馮小剛特別到韓國拍攝地震的各種震法，希望可將真實的地震場面傳達給閱聽者。

此外創作過程中，史料資料搜集的重要性也是不容忽視的。因透過訪談與照片可讓我們更深入去了解這些經歷過歷史痕跡的人，其是如何思考與面對。在最後的問題討論中，老師也回應即便自己是中國人，但因為在海外生活，其文化的根是斷裂的，因此在創作立場上並不會有所衝突。而老師也以自己每天4點59分準時關診所的門，回家創作，來傳達自己對於創作的熱誠、務實與毅力。從這場演講中，不僅讓我們對張翎老師的創作有更為深入的了解外，透過老師的災難書寫讓我們更能深入體會對於生命的感悟與省思。



演講結束後所長和同學排隊給老師簽書。



張翎老師透過戰爭遺留下來照片來說明海外災難書寫的核心。

日本偵探小說的波動—在推理與科幻之間

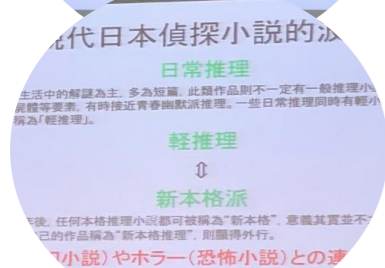
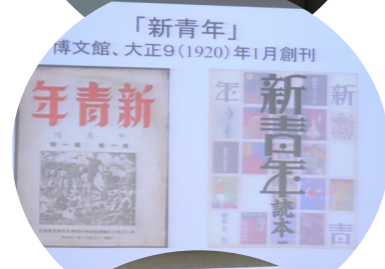
大眾文學一直是中興臺文所注重的研究課題，2018年12月7日陳國偉老師邀請日本工學院大學教授吉田司雄至所上闡述推理小說與科幻間的發展與波動。吉田司雄先以夢野久作《腦髓地域》的基督教咒語、無限鏡等科幻元素作品來說明偵探與科幻之間的微妙關係。其中包括柯南道爾的固定偵探小說創作定律，如要有偵探出現、第一人稱不能是犯人、偵探本身是犯人不也行，也不能有中國人出現等。但在《腦髓地獄》卻有中國人與中國魔術超自然現象，違反本格推理小說的規定，凸顯當時日本本格推理小說與科幻小說之間的衝突。

不僅如此，戰前日本也出現很多超自然變革偵探小說，且連恐怖小說也放入超自然的元素。因為戰前偵探與科幻小說的界線是模糊的，直到戰後才明確區分。緊接著戰後日本本格派陸續推展長篇及社會派推理小說，而到1970年代橫溝正史派也開始流行奇幻，如預言、日本沈沒、人類毀滅等。且角川書店更利用漢字翻譯、地方傳說融入小說並與觀光產業結合、改拍電影等行銷戰略，來帶動本格推理小說的風潮，但結果卻不如預期，因它被視為是怪力亂

神。即便如此本格推理小說並未因此而受冷落，因「京都大學推理小說研究會」出現許多本格小說作家。

有趣的是，日本出現新本格小說，它受島田莊司影響而有不同創作風格，如《腦髓地域》結合後設小說與敘事結構。且有科幻元素及量子物理學的平行世界概念，它代替日本歷史小說，如矢作俊彥的故事裡出現推理與科幻。雖然新本格小說融入科幻平行世界，但吉田司雄認為不會造成推理小說的崩潰，因只要寫得有趣仍會受讀者喜歡。吉田司雄也提到現代日本偵探小說面臨的問題，如2011年東北大震災日本出現「推理總在晚餐後」，它在網路上有許多負面評價，但仍受日本人喜愛甚至還改拍電視劇、電影等，原因是此災難造成日本人對死亡恐懼，而沒有太多血腥畫面的作品出現，反而能引導日本人以遠觀態度來思考死亡議題。

另外在1980年代末日本許多讀者喜歡閱讀輕推理，它的特色是情節裡沒有人死，且角色重於日常推理。這也出現日本偵探小說的危機，也就是艱澀的推理小說逐漸沒落，原因是二戰前的斷裂問題。最後是同學提問，是否需要去區分新本格與科幻界線的界線問題，吉田司雄認為區分是會因時代而改變，不會是永久固定不變的。透過此次演講讓我們對偵探小說與科幻小說之間的關係有更多的了解與認識外，也讓我們在網路資訊發達的時代裡，對偵探小說與科幻小說的未來發展有更多的期待與想像。



吉田司雄透過無限鏡、《新青年》、偵探小說的波動等面向來說明推理小說的發展與未來展望。



同學繼續地向吉田司雄提問推理小說的問題。



同學們專心聆聽演講並記錄演講內容。



大眾文學

華文繪本與世界文學想像： 以《Guji-Guji》及《團圓》為例



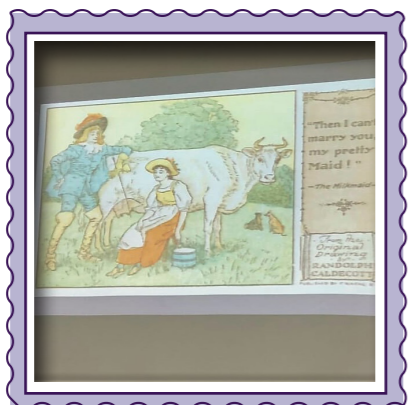
2018年11月23日邱貴芬老師邀請成功大學臺文所吳玫瑛老師帶領我們從《Guji-Guji》及《團圓》來思考華文繪本與世界文學之間的流動與想像。一開始吳老師先講述到圖文書的發展脈絡，讓我們了解到圖文書是利用視覺語言來講故事，因透過圖畫搭配文字的表演技法可以增加文本的豐富性與層次性。並由凱迪克所強調繪本的圖文對位關係，來了解繪本裡的圖與文看似不相同，但彼此卻又相互和諧而不衝突的微妙關係，例如老師以凱迪克著名的圖文書《The milkmaid》為例，引領我們從男女主角的穿著、對話距離、兩隻狗互動來思考圖文書裡背後所隱藏的階級差別等議題。透過圖與文的互動讓我們了解圖文書裡文字講了一個故事，圖則談了第二個故事，兩條故事的交織將文字沒說的交給圖來說，圖沒說的交給文字來說，藉此豐富整個圖畫書的生命與價值。

隨後，老師以華文圖畫書陳致元的《Guji-Guji》及余麗瓊、朱成梁的《團圓》為例，以兩本書封面風格的差異來說明華文圖文書在世界文學裡的狀況。因封面它會凸顯每個國家所關注的議題，如以《Guji Guji》為例，在臺灣圖象

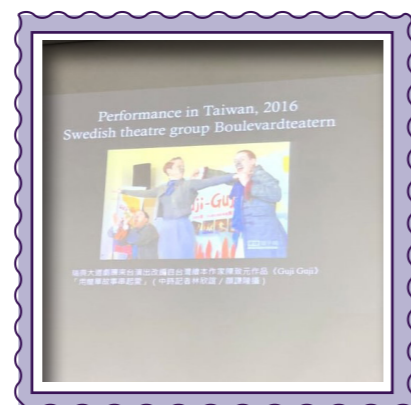
徵的是團圓，但在國外則是以英雄方式展現。其次則是圖文書被不同國家加以改編不同版本，如《Guji Guji》在世界各國則被改編過舞台劇、皮影戲、話劇等方式，透過改編過的版本，可讓我們了解到國外所關注的議題為族群等社會議題；《團圓》更讓我們了解到家的重要性。而且圖文書在出版與流通背後也隱藏著政治權力關係。



西方最著名的圖文書是《The Milkmaid》。



臺灣著名的繪本《Guji Guji》被翻譯成不同版本。



《Guji Guji》被瑞典大道劇團改編為話劇方式演出。



吳老師表示西方國家對《團圓》的關注是在家的概念。



吳老師與我們分享圖文書《團圓》裡家的隱喻。



吳老師再帶我們思考繪本與世界文學的關係。



同學開心地分享個人閱讀繪本的心得。



同學向吳老師請教西方圖文書與臺灣之間的差別。



同學們對吳老師演講的圖文書內容覺得非常有趣。

經由此次演講，除讓我們更了解到華文繪本在世界文學與在台灣文學的重要性外，也讓我們進一步思考在台灣文學場域裡要如何運用華文繪本來展現台灣本土裡的移工、原住民、女性、同性等社會議題，讓圖文書不只是台灣兒童文學，而有更為多元化的展現。

經由此次演講，除讓我們更了解到華文繪本在世界文學與在台灣文學的重要性外，也讓我們進一步思考在台灣文學場域裡要如何運用華文繪本來展現台灣本土裡的移工、原住民、女性、同性等社會議題，讓圖文書不只是台灣兒童文學，而有更為多元化的展現。



影像研究

跨國認同專題：臺灣電影中的國族想像

文 | 梁禕芸



如何透過影像來了解臺灣文學向來是中興臺文所重視的課題之一，本所為了增加學生對此議題的興趣，因而規劃設計來自不同領域學者的學術活動，藉以提升學生對此方面的認識與理解。2018年10月4、5兩日，朱惠足所長邀請美國杜克大學亞洲與

中東研究學系洪國鈞副教授至所上，引導大家透過提問、影片欣賞以及討論的方式，深入探討不同時期歷史脈絡下，臺灣電影所蘊涵對於國族意識的想像、建構與轉變，作為對全球電影史中臺灣電影於1982年以前「缺席」狀態的回應與敘述。



自1896年8月一位日本商人帶著愛迪生短片抵達臺灣起，臺灣歷經了殖民、後殖民，直至今日的全球化時代。臺灣電影便在不同歷史氛圍、政治意識形態及電影工業基礎結構中，發展出獨特的類型及風格。無論是由日人所拍攝作為宣揚殖民成果的臺灣紀錄片《臺灣實況之介紹》（1907）、強調中華民族的臺語片《黃帝子孫》（1956）、旅行遊記形式的商業喜劇電影《王哥柳哥遊臺灣》（1959）、透過連結與疏離襯托八〇年代現代化社會樣態的新電影《恐怖分子》（1956）、在現代化與政治意識型態間拉扯並萌生的健康寫實主義風格片《養鴨人家》，以至於回顧國民黨軍人被迫移居臺灣的歷史通俗劇《香蕉天堂》（1989），藉由電影文本對於空間與時間的再現，洪教授於導言中所說的「臺灣」、「國族」與「歷史」於是有了更加豐富的樣貌、想像以及未來。



東南亞失聯移工影片放映與座談

過去中興臺文所對東南亞移工的關懷大多從紀錄片來理解，甚少透過電影方式來思考。2018年10月15日詹閔旭老師邀請2018年第四屆金穗獎最佳劇情片獎《高山上的茶園》導演曾英庭，及臺北教育大學台灣文化研究所謝欣芩老師帶我們以「鏡頭裡的東南亞失聯移工」角度來從觀看臺灣東南亞移工問題。

曾導演特別提到此次所上所播放的《高山上的茶園》，是他首次在臺中播放，拍攝動機來自於他與朋友在臺灣高山上看到移工在茶園裡工作的真實場面，以及他自己也常在外工作，這樣的遊子心情讓他更能感同身受。在此基礎下，導演特別選擇從移動者角度來思考在臺移工問題，期能切實傳達移工內心想法，且也能避免以憐憫的心態來觀看移工的議題。影片故事主要描寫五位來自泰國、越南的逃逸移工，躲藏在臺灣高山上某處茶園，他們每天努力賺錢，期望有天能回到自己的家鄉，然而在某個夜晚有位泰國移



曾英庭導演



謝欣芩助理教授

工卻突然暴斃死亡，這場意外揭發移工在臺生活所面臨的各種生離死別與人性的各種慾望等問題。此片片長僅短短30分鐘，主要是想傳達移工在臺工作後，為了實踐目標，背後要付出多少的代價，包括在金錢、情感、慾望、生死等。

在拍攝過程中，導演為了真實揣摩與傳達移工的生活與心境，不僅在選角上是以移工為主要角色，他也到移工常去的夜店，去融入與體驗移工的生活，甚至在配樂選擇上，也以移工在pub裡最喜歡點的曲子為主。此外，故事情節也多為移工真實發生的案例，例如警察對移工的態度、屍體的埋葬，這都反應出在臺灣邊緣的移工，在有家歸不得的情況下所必須面對的生與死殘酷問題。透過此次座談會，讓我們對於在臺移工有不同的思維角度外，從在臺移工的社會問題中也反應臺灣移工政策與文化上有許多需要改善之處。



師生 動向

Transnational Asian Cultural Studies Workshop 美國杜克大學國際學術工作坊

文 | 蔡岱叡 · 陳琳婷

本次由中興大學臺灣文學與跨國文化研究所和美國杜克大學亞洲與中東研究系的 Critical Asian Humanities Program 共同舉辦 Transnational Asian Cultural Studies Workshop，2018 年 11 月 2-3 日於杜克大學的 John Hope Franklin Center 舉行。此次會議由本所陳國偉教授帶隊，陳琳婷與蔡岱叡兩位同學與會發表，在高密度的發表與討論過程中，給予同學相當震撼的交流經驗。

這次工作坊主要是讓雙方同學就目前關注的議題做分享。讓本所同學驚豔與震撼的是雖他們只是碩一與碩二學生，但英文的聽說表達流利，理論基礎扎實，更能將理論恰如其分地運用在所欲批判與分析的議題上。此外，雖然 Critical Asian Humanities Program 的老師們幾乎都是臺灣文學或電影方面專家，然而因大部分研究生都是來自中國，也觸發臺文所同學更多的思考。一如本所邱貴芬教授在課堂上不斷反覆提醒的：如果東亞研究在西方學界絕大部分仍聚焦在中國，如果我們也想要讓臺灣的作品增加其能見度，語言便是最主要的問題。特別是當我們真正有機會和國際學人交流與討論的時候，才有辦法清楚明晰的將自己的問題意識與論點呈現出來。

第二日由荊子馨教授帶領參訪 Durham downtown 城區及杜克大學校區。第一站是位於 Central Park 的 Farmers' Market 與 Craft Market。這兩個市集



陳琳婷



蔡岱叡



與臺灣的小農、文創市集類似，而 Craft Market 的現場針車紡織品也與臺灣迥異。下午則進入杜克大學校區參觀。東校區是原先主校區，建築以 18 世紀的英式喬治亞風格為主，目前建築物則多作為學生宿舍群使用。西校區建築物由美國知名的首批黑人建築師之一 Julian Abele 所設計，歌德復興式的設計展現與東校區不同的風格；最著名的杜克教堂，1935 年建城，高 210 英尺，是 Durham 最高的建築物之一。最後是籃球博物館與杜克花園。Duke Blue Devils 是杜克大學各運動隊伍的隊名，籃球隊是 NCAA 賽事的傳統勁旅，培養出許多 NBA 知名球星。總教練 Michael Krzyzewski 外號「Coach K」，曾任美國奧運籃球隊總教練。杜克花園 1934 年落成，目前被視為美國前十的公共花園。本次參訪行程聚焦在 Durham 市區與杜克校區的文化建設，從歷史建築的保存到體育產業的盛行，這樣的積累構成了 Durham 的樣貌，帶來不同於臺灣的獨特體驗。



走在杜克大學校園。



杜克大學教堂合影。

師生 動向

學習婚宴點心的留日人生

文 | 鄭心慧【2013年臺文所畢業】



研究所畢業後，一開始很執著的想找和所學相關的工作，但文學科系相關的工作真的不好找，最後決定「先找到工作再說」。於是畢業後大約花了半年的時間，才面試上了真理大學應用日語系約聘助理的工作。當時我的日文程度只有基礎，大約 N4 的程度，系上老師們開會、或是有日本姊妹校、日式企業的人員來拜訪時，我完全聽不懂。為了能讓工作更有效的執行，而不用每次都要再找系上老師配合協助，於是我重新拾起被我荒廢很久的日文，加上協助辦理的研討會、茶道、浴衣體驗等活動，也開始理解日本文化並產生興趣。

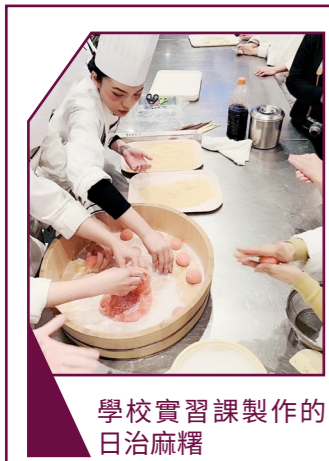
約聘助理的工作做了三年後，開始有尋找其他出路的想法。因為自己對做甜點有興趣，再加上父親的老家開日式婚宴餐廳，卻沒有很好互相搭配的甜點。和家人商量之後，決定赴日學習甜點製作，期望能學習到日式餐點與甜點的搭配與製作，對家裡經營的餐廳有所幫助。我在日本語學校唸了一年日文，之後面試上大阪調理製菓專門學校的製菓科，並選擇了「婚宴點心」作為我的專攻科目。專攻科目外，麵包、洋菓子及和菓子也都必須學習，



婚禮專攻課程做的婚宴點心



在婚禮專攻課程中設計的婚禮蛋糕



學校實習課製作的日治麻糬



麵包課程中做的咖哩麵包



和菓子上級課程的“煉切”試作



在學校店鋪，實習並製作蛋糕



打工的炒冰捲店



學校開設的特別授業課程，與法式蛋糕店主廚林周平先生的合照

此外，在製菓學校學的不僅是製菓技術，還必須學習營養學、食品衛生學、製菓理論等雜學。

學校下課後，我選擇在藥妝店及炒冰捲店打工，除了為了鑽取生活費用外，主要目的也是希望可以學習如何與客人應對。休假日的時候，則會到處走走看看，去尋找自己有興趣或知名的咖啡店或蛋糕店，且會紀錄商店販售的商品內容，食用的甜點擺盤及口感。以前在臺灣的時候，每天最少還能睡足七小時，但來到日本後，每天早上要早起上課，晚上打工到很晚才能回租屋處休息，每天在外面的時間超過 14 小時，有時會累到迷失了自己的初衷，覺得究竟是為了什麼而選擇來日本？可是每當在看到自己做出來的成品、學會以前不懂的知識及技術後，便會覺得自己找到了能堅持下去的勇氣與力量。

師生 動向

尋找可能改變社會的人 民間團體計畫專案管理師的職場經驗分享

文 | 張雅雯【2011年臺文所畢業】



在勞動部中彰投分署工作邁入第8年，我都在同一單位服務，負責民間團體計畫的專案管理工作。職稱與工作簡介在扁平字義上會以為工作內容大致就是在公部門辦公室，做著行政作業的工作。

實際上，很多工作時間都是在移動，到深山裡，田中央，特殊服務對象機構等等，深入在地了解計畫需求，給予單位計畫方向建議，並在執行計畫時全程管理成效。某種類比情境像是農夫工作內容：

鬆土、播種、收割……。我喜歡自己開車在蜿蜒的山路裡思考：為何來到這裡？這若不是工作，可能一輩子都不會去到的地方。這個工作就像電影《明日世界》裡給邀請徽章的生化人雅典娜，負責發掘具有潛力的未來發明家，但故事最後負責發邀請徽章的是小孩，意味著需透過澄澈的雙眼，直覺性的判斷，去找到可能改變世界的人。

我的工作某部分賦有這浪漫意涵，臺灣在地各角落有很多民間組織都默默地在為社會做努力，希望讓社會變得更好。我在海拔持續攀升，林相隨之變化的路上找到為何要來這裡的答案，因為我正在嘗試找尋可能改變社會的人。而這工作需具備的能力是什麼？老實說，我的同事們來自各種不同領域，沒有唯一答案。但研究所的學術訓練對我幫助很大，協助我釐清多重問題的來龍去脈，進而分析利弊。我的論文是研究吳明益，影響也是甚大，自然書寫範圍廣大，需大量吸收各類專業知識，最重要的是需「接地氣」了解在地。那些過去交報告與寫論文感到痛苦不堪的基礎功夫，最後卻在我工作上發揮很大的作用。(笑)



帶發展署長官訪視南投區單位



帶新加坡社會企業們至竹山小鎮文創與何培鈞



跟隨發展署前往英國倫敦考察社會企業

真要說文學系所出身的學生到底擁有哪些優勢，我想我會說人文涵養是難得可貴的，需長時間累積培養。幸運的是，我們在其中大量閱讀與思辯，讓自己磨練更柔軟的心，讓自己具有更寬廣的格局。很抽象卻很實際。



中彰投分署的賈中哥大頭裝



與同事一同參訪台南土溝美術館



負責與食尚玩家節目合作推廣單位遊程



負責與食尚玩家雜誌合作推廣單位遊程產品



與署長、分署長、活動代言人吳鳳等人，聯合行銷合影